

University Abbas Laghrour- Khenchela

Faculty of Literature and Languages - Departement of English

Level: Master 1

Module: Translation

Second Term Exam (Answer Form)

1-Translate the following passage into Arabic language. (08pts)

The coronation of King Charles III

The coronation ceremony sees the crowning of a new king or queen. This ancient ceremony is an occasion for spectacle and celebration. The English ceremony has remained essentially the same for a thousand years. For the last nine centuries, the coronation ceremony has nearly always taken place at Westminster Abbey in London. It is normally conducted by the Archbishop of Canterbury. The first English king to be crowned at the Abbey was William the Conqueror in 1066. Thirty-nine coronations have taken place in the Abbey, including that of King Charles III, and forty monarchs have been crowned.-at Westminster Abbey in London, while his wife Camilla will be anointed as the queen consort.

تتويج الملك تشارلز الثالث

The coronation ceremony	احتفالية التتويج
the crowning of a new king or queen	تتويج الملك أو الملكة الجديد
coronation ceremony has nearly always taken place at Westminster Abbey	وجرت العادة أن تقام احتفالية التتويج بكنيسة وستمنستر أبي
the Archbishop of Canterbury	رئيس أو كبير أساقفة كانتربري
The first English king to be crowned at the Abbey was William the Conqueror in 1066.	ويعد الملك وليام الفاتح أول ملك يتوج في كنيسة أبي عام 1066
forty monarchs have been crowned.-at Westminster Abbey	تم تتويج أربعين ملكا في وستمنستر أبي

while his wife Camilla will be anointed as the queen consort.	في حين ستتزوج زوجته كاميليا ملكة قرينة أو تمنح لقب الملكة القرينة
Anointed: smear or rub with oil, typically as part of a religious ceremony	طقوس دينية يتم من خلالها مسح راس الملك او الملكة بدهن او زيت

2-ترجم ما يلي إلى اللغة الإنجليزية (08 ن)

القتال يتواصل في السودان بعد فشل الاتفاق على هدنة

تواصل القصف الجوي والمدفعي في الخرطوم بعدما أخفق الجيش السوداني وقوات الدعم السريع، في الاتفاق على وقف لإطلاق النار رغم التزامهما بحماية المدنيين والسماح بعبور المساعدات الإنسانية. وتم التوقيع على "إعلان مبادئ" في السعودية في ساعة متأخرة أمس الخميس، بعد نحو أسبوع من المحادثات بين الجانبين، إلا أنه لم يصدر حتى الآن بيان عن أي من الطرفين يعترف بالاتفاق. ومنذ اندلاع الاشتباكات بشكل مفاجئ في 15 نيسان، لم يظهر أي من الجانبين استعدادا لتقديم تنازلات لإنهاء القتال الذي أودى بحياة المئات ويهدد بالزج بالبلاد في أتون حرب أهلية شاملة

وتضمن الاتفاق الذي تم التوصل إليه، وهو نتاج محادثات جرت بوساطة سعودية وأمريكية في جدة، التزامات بالسماح بعبور آمن للمدنيين والمسعفين والإغاثة الإنسانية، وتقليل الضرر الذي يلحق بالمدنيين والمرافق العامة

Fighting continue in Sudan	القتال يتواصل في السودان
Failure to agree on a truce	فشل الاتفاق على هدنة
Aerial and artillery bombardment	القصف الجوي والمدفعي في الخرطوم
Sudanese army and the Rapid Support Forces	الجيش السوداني وقوات الدعم السريع
Agree on a ceasefire	الاتفاق على وقف لإطلاق النار
Humanitarian Aids	المساعدات الإنسانية

"Declaration of principles" was signed	تم التوقيع على "إعلان مبادئ"
Week of talks between the two sides	أسبوع من المحادثات بين الجانبين

But no statement has yet been issued	إلا أنه لم يصدر حتى الآن بيان
Since the outbreak of clashes in 15 April	ومنذ اندلاع الاشتباكات في 15 نيسان
Willingness to make concession to end the fighting	استعدادا لتقديم تنازلات لإنهاء القتال
Threaten to plunge the country into an all-out civil war	ويهدد بالزج بالبلاد في أتون حرب أهلية شاملة
The agreement reached	الاتفاق الذي تم التوصل اليه
Saudi and US brockered talks in Jaddah	محادثات جرت بوساطة سعودية وأمريكية في جدة،
To allow safe passage	بالسماح بعبور آمن
First aids, paramedics and humanitarian relief	المسعفين والإغاثة الإنسانية